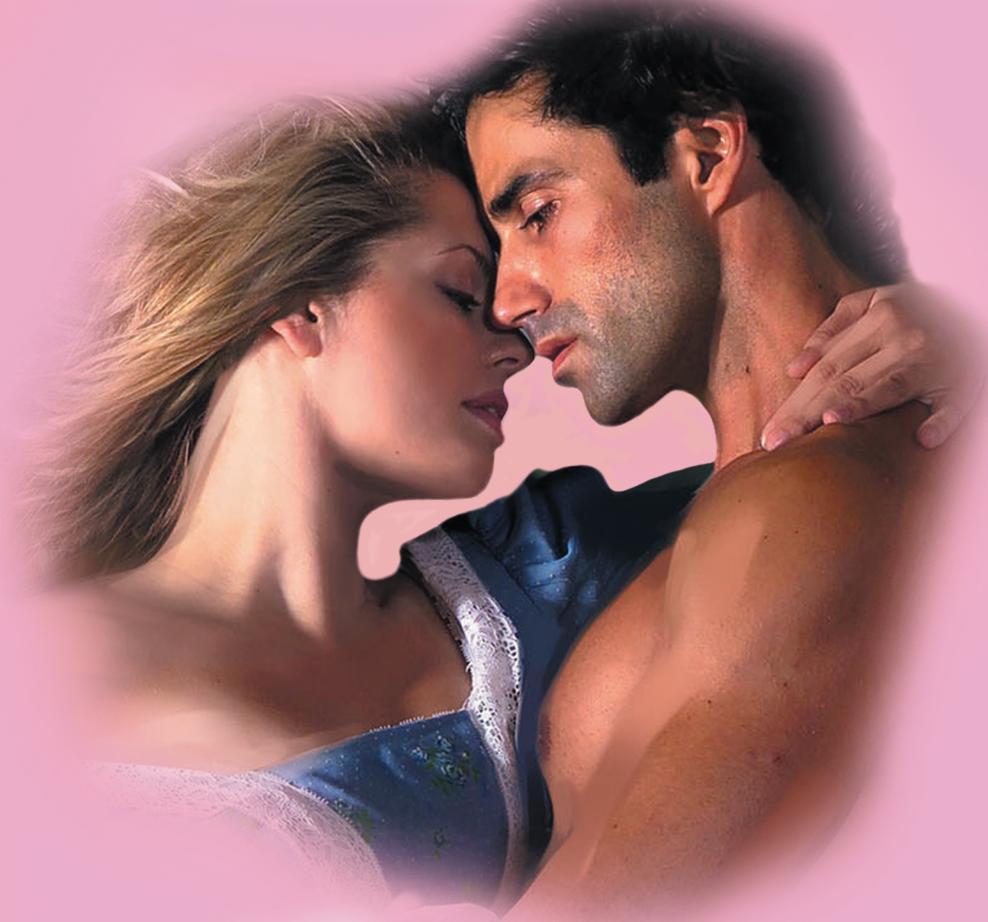


Кэти Максвелл



Когда мечты сбываются



Кэти Максвелл



Когда мечты
сбываются

При свете свечи его глаза горели ярким огнем. Она ждала. Она чувствовала себя развратной, необузданной, невероятно сильной, уверенной в себе... а еще искренней и честной. Это было то, чему ее обучали. То, что она понимала.

Он вдруг встал и взял ее на руки. Она почувствовала, как его сильные руки обхватили ее плечи и ноги. Задув свечу, он вышел из гостиной и понес ее по коридору к ее спальне.

Иден обняла его за шею. Положив голову на его плечо, она вдыхала теплый аромат мужского тела и запах крахмаленной рубашки. Завтра она уедет, но у нее в запасе есть еще целая ночь...

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2217-0



9 785991 022170

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-4281-7



9 789661 442817

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА







Cathy Maxwell



*When Dreams
Come True*

A Novel



Кэти Максвелл



*Когда мечты
сбываются*

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2013  ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
М17

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность литературному агентству
«Andrew Nurnberg Literary Agency» за помощь
в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:
Maxwell C. When Dreams Come True : A Novel / Cathy Maxwell. —
New York : Avon Books, 1998. — 384 p.

Перевод с английского *Елены Никитиной*

ISBN 978-966-14-4281-7 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2217-0 (Россия)
ISBN 978-0-380-79709-7 (англ.)

© Catherine Maxwell, 1998
© Jon Paul, обложка, 2013
© Hemigo Ltd, издание на
русском языке, 2013
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художественное
оформление, 2013
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2013

*Посвящается Дамарис Роулэнд, которая помогает мне
прочной держаться на ногах и оставаться в строю*



ПРОЛОГ



Графство Корнуолл, 1815 г.

Укутавшись с головы до ног в огромный серый плащ, вдова Хаскелл стояла на скалистом утесе, возвышавшемся над морем. Подняв вверх руку, в которой был зажат магический мешочек, она смотрела в ночное небо, не обращая внимания на надвигающийся шторм. Ветер трепал ее седые волосы, обвинял плащ вокруг ее худого старческого тела. Море бушевало. Огромные волны, разбиваясь об утес, обдавали ее ноги солеными брызгами, а она стояла с поднятой головой, не слыша злобных завываний ветра. Для того чтобы магия подействовала, ей нужна была сила всех природных стихий.

Позади нее в полном молчании стояли тридцать жителей деревни Хобблс Муе. В темноте, при тусклом свете луны их серьезные, сосредоточенные лица казались мертвенно-бледными. Они пришли сюда, потому что вдова сказала, что ей нужна их энергия, их объединенная сила. Несмотря на то что деревенский священник выступал против всякой магии, селяне полагались на нее, искренне веря, что содержимое ее маленьких мешочков обладает волшебной силой.

Среди них была Бетси, деревенская девушка, служившая горничной у лорда Пенхоллоу. За ней стояли кухарка Люси и экономка миссис Микс, служившие у лорда Пенхоллоу. Пришел на утес и деревенский бондарь Сет. Он стоял рядом с крепким и могучим Дейном, который целыми днями стучал молотом в кузнице. К жителям деревни присоединились также рыбак Мартен и браконьер Кайл (этот человек даже темной ночью мог найти безопасную тропинку среди местных болот). Был там и управляющий рудником мистер Гейлсбрук.

— Трудное дело предстоит сделать нам этой ночью, — сказала вдова. — Для того чтобы волшебство подействовало, мы все должны поверить в него. Пусть те, кто сомневается, уйдут отсюда!



Никто не сдвинулся с места. Никто даже не шевельнулся. С неба падали редкие капли дождя, смешиваясь с солеными брызгами волн.

Высоко держа над головой магический мешочек, вдова Хаскелл трижды обернулась вокруг себя. Несмотря на свой преклонный возраст — ей было почти восемьдесят пять лет, она твердо держалась на ногах и ни разу не поскользнулась на мокром скалистом утесе. Она бормотала какое-то древнее заклинание, сочиненное задолго до ее рождения.

Бетси вытянула шею, пытаясь услышать слова заклинания, которое произносила вдова. Родители девушки воспитали ее так, что она больше верила в заклинания и снадобья вдовы, чем в лекарства доктора Харгрейва, которых у того было великое множество. За восемнадцать лет, прожитых ею на свете, Бетси не раз видела, как вдова выводила бородавки, возвращала к жизни мертвых телят и излечивала детей от оспы (для этого она подвешивала к потолку курицу вверх лапами и ощипывала птице перья).

Однако этой ночью они собрались для более важного дела.

Сжимая в одной руке мешочек, вдова Хаскелл три раза хлопнула по нему свободной рукой, а затем опустила обе руки вниз. Подняв лицо к небу и насторожившись, она замерла на минуту.

Все остальные тоже замерли, напряженно глядясь в темноту.

Наконец вдова снова заговорила.

— Люси Райт, выйди вперед, — приказала она. Ее тихий гнусавый голос теперь звучал громко, уверенно и властно.

Люси испуганно посмотрела на Бетси.

— Иди, — прошептала ей Бетси.

— Я здесь, достопочтенная вдова, — ответила пухленькая кухарка с несвойственной ей робостью.

Вдова, которая, казалось, находилась в каком-то гипнотическом трансе, неотрывно смотрела на бушующие волны.

— Мы не можем без разрешения проникнуть туда, куда нам путь заказан, — задумчиво произнесла она. — Скажи мне еще раз, Люси Райт, действительно ли ты слышала, что леди Пенхоллоу, мать лорда Пенхоллоу, просила произнести любовное заклятие?

— Да, я слышала. Миледи сказала, что она просто в отчаянии. Это было сразу после того, как она поругалась со своим сыном. Она потребовала, чтобы он сделал предложение дочери мистера Вилли-



са. Однако милорд отказался, он заявил, что эта девушка слишком юна. После этого миледи окончательно вышла из себя и сказала, что он должен поехать в Лондон и там найти себе невесту. Она говорила, что он теперь настолько богат, что может посвататься даже к дочери герцога. Сын же ответил ей, что он ни за что не станет искать себе невесту в столице. Жаль, что вы, достопочтенная вдова, не слышали, как миледи кричала. Ее вопли были слышны даже у меня в кухне.

Бетси и остальные жители деревни внимательно слушали Люси, стараясь не пропустить ни единого слова. Пирс Керриер, граф Пенхоллоу, был для всех, кто жил в деревне Хобблс Муе, особой намного более важной и значительной, чем принц-регент и весь парламент, вместе взятые. Графский род Пенхоллоу вел свое начало еще со времен короля Артура. Деревенские жители знали это наверняка, ведь их предки тоже жили в Корнуолле в то далекое время.

И вот теперь славный род Пенхоллоу может прерваться. Для того чтобы произвести на свет наследника, лорд должен жениться. Однако никому не хотелось, чтобы в доме графа появилась еще одна столичная невеста.

— Да, наш лорд Пирс поступил очень мудро, отказавшись искать себе невесту в Лондоне. Его отец в свое время совершил такую ошибку, — сказал Дейн. — Мужчине, рожденному на земле Корнуолла, нужна невеста с сильным характером, смелая, горячая и отчаянная. Среди столичных девиц таких невест не найти.

Некоторые из присутствующих согласно закивали в ответ. Они сочувствовали леди Пенхоллоу, разделяя ее тревогу и понимая, что она очень хочет, чтобы ее сын женился. Однако они не доверяли ей. Несмотря на то что эта столичная красавица и наследница большого состояния, которую отец Пирса привез в Пенхоллоу Холл в качестве своей жены, прожила среди них тридцать четыре года, ее по-прежнему считали чужой, а также плохой матерью, которую нужно выгнать из дома.

— Ему повезло, что у него есть мы, — сказала миссис Микс. — Именно мы заботились о нем. Сразу после рождения лорда Пирса его отец вернулся в Лондон и...

— ...и снова начал пьянствовать и играть в карты, — проворчал Сет.



— Это все из-за миледи. Она в этом виновата! — в сердцах воскликнула миссис Микс, из чего можно было понять, что она по-прежнему глубоко предана старому графу. — А хуже всего то, что она так и не смогла дать своему сыну подобающее воспитание. Такая женщина вообще не достойна доброго слова. Когда леди Пенхоллоу приехала к нам, она была избалованной столичной девицей, которая постоянно важничала и задирала нос, строя из себя знатную особу. А ведь всем было известно, что ее богатенький папаша был обыкновенным мясником, который сколотил свое состояние, продавая мясо для нашей армии. У нее в жизни была только одна забота — добиться того, чтобы местные дворяне признали ее и приняли в свое общество, — заявила она.

Произнеся слово «дворяне», миссис Микс брезгливо поморщилась, и Бетси хорошо знала, почему она это сделала. Впрочем, как и все остальные. Селяне считали чванливых и самодовольных представителей местного дворянства — таких, как мистер Виллис и его друзья лорд Денбери и лорд Бейнс, лентяями и бездельниками.

— Слава богу, что именно мы занимались его воспитанием, — поддержал миссис Микс кузнец Дейн. — А то бы он вырос таким же никчемным человеком, как его отец. Теперь же он научился обращаться с молотом и стал лучшим кузнецом в округе.

— А еще он стал заправским моряком и может управлять любым кораблем, — добавил Мартен. — Я стал брать его с собой в море, когда он был еще маленьким мальчишкой, да и плавать его тоже я научил. Было это так. Я бросил его в море, а он вынырнул из воды и сразу поплыл.

— Он сидел у меня на плечах, когда я охотился на зайцев и белок, — с гордостью заявил Кайл. — Я научил его любить нашу землю и уважать дикую красоту наших болот.

— А я научил его добывать олово, и это помогло ему разбогатеть, — произнес мистер Гейлсбрук своим низким, раскатистым голосом. Он не меньше остальных гордился своим учеником.

Бетси кивнула. Селяне вырастили и воспитали Пирса Керриера, сделав его таким, каким, по их понятиям, и должен быть хозяин Пенхоллоу Холла. И он оправдал их надежды.

По мнению Бетси, лорд Пирс был самым прекрасным мужчиной на всем белом свете. Он был высоким, широкоплечим и обладал



недюжинной силой. Словом, был похож на легендарных рыцарей короля Артура. И красотой он не уступал знаменитому сэру Ланселоту. Никто в Хобблс Муде и не сомневался, что лорду Пирсу удастся восстановить благосостояние своей семьи. Молодые девушки из лучших семей не только Корнуолла, но и Девоншира буквально выстраивались в очередь, мечтая выйти за него замуж.

Селяне были согласны с его матерью, которая считала, что лорду Пирсу пора жениться. Ведь ему уже исполнился тридцать один год.

Однако они, в отличие от леди Пенхоллоу, были уверены, что среди местного дворянства нет ни одной девушки, достойной стать его женой. По крайней мере, они ни одной такой не знали.

Вдова Хаскелл прервала их хвастливые речи.

— Ты точно слышала, как его мать просила произнести любовное заклятие? — спросила она Люси. — Заклятие действует только в том случае, если об этом попросит кто-нибудь из кровных родственников лорда.

— Да, слышала. «Я даже готова наложить на тебя одно из тех мистических любовных заклятий, которые любят сочинять ваши корнуольцы!» — крикнула графиня сыну, выйдя из комнаты. — Я повторила все, что она сказала. Слово в слово. Как вы думаете, это можно считать просьбой?

Вдова Хаскелл выпрямилась. Бетси даже показалось, что старуха стала в два раза выше, чем была за минуту до этого. Ее глаза горели от гнева.

— Она насмехается над нами? — крикнула вдова и в мгновение ока подняла руки.

Пальцами левой руки она крепко сжимала магический мешочек.

— Бетси, я просила тебя принести мне волосы лорда Пирса. Ты выполнила мою просьбу? — спросила вдова.

Порывшись в кармане юбки, Бетси вытащила несколько волосков, которые она тайком сняла с расчески, лежавшей в комнате лорда.

— Вот все, что мне удалось добыть, вдова Хаскелл, — сказала она.

Вдова сжала своими костлявыми пальцами шелковистые черные волосы, и они затрепетали на ветру.

— Этого достаточно, — довольно произнесла она. Затем вдова развязала шнурок, затягивающий мешочек, раскрыла его, засунула туда волосы и, подняв голову, посмотрела на небо.



— Слушайте нас, Ветры и Силы Тьмы! Мы просим вас об особой милости, мы хотим, чтобы вы совершили магическое действие, такое могущественное, какого еще не знал мир. Мы ищем жену, женщину, достойную стать графиней. Самую лучшую из всех женщин, живущих на этом свете. Слушайте же, о чем мы вас просим.

После этого заговорили селяне. Прежде чем прийти на утес, вдова объяснила им, что нужно говорить.

— Она должна быть прекрасной, как садовая роза, — с трепетом произнесла Бетси.

— И хозяйственной, — добавила миссис Микс.

— И умной, — сказал сапожник Сэмюель. После вдовы Хаскелл он был самым старшим в Хобблс Муе. Сэмюель был, так сказать, неофициальным учителем и наставником лорда Пирса. После того как старый граф окончательно разорился, у него не было денег даже на то, чтобы нанять сыну учителя. — Она должна любить книги так же, как любит их наш милорд.

— Она должна быть ласковой, нежной и заботливой, — продолжил перечислять достоинства избранницы Дейн. — Словом, настоящей женщиной.

Один за другим селяне высказывали свои пожелания.

— Она должна быть хорошей рукодельницей.

— И доброй. Наша новая госпожа должна быть доброй.

— А еще щедрой.

— Она должна быть веселой. Пусть она почаще смеется.

— Она должна быть смелой! — воскликнул Кайл. — Пусть у нее будет храброе и преданное сердце.

— Было бы неплохо, если бы у нее были способности к музыке, — заметила Люси, мечтательно подняв к небу глаза.

Когда все присутствующие высказались, вдова Хаскелл снова заговорила. Ей нужно было обратиться к Силам Тьмы и Ветрам с последней просьбой.

— Новая леди Пенхоллоу не должна быть бесплодной, — заявила она. — Пусть она подарит своему мужу много сыновей, которые вырастут и станут мужественными и гордыми корнуолльцами!

— Неужели у нее не будет дочерей? — осмелилась подать голос Бетси.

Вдова посмотрела на нее и улыбнулась.



— У нее обязательно будет дочь, — ответила она с такой необыкновенной уверенностью, что у Бетси от страха даже мурашки по спине побежали.

Повернувшись спиной к морю, вдова подняла вверх руку, в которой держала магический мешочек.

— Ветры Любви, облетите всю землю, все самые дальние углы и закоулки и приведите к нам невесту, достойную нашего графа! — воскликнула она.

К великому изумлению Бетси, тяжелые грозовые тучи расступились и на небе, сияя серебристо-белым светом, появилась полная луна. Потом сверкнула молния, разрезав небо от края и до края огненной зигзагообразной линией.

Стоявшая позади Бетси женщина испуганно вскрикнула. Люси накинула на голову шаль и припала к земле. Бетси рухнула на камни рядом с ней.

И только вдова Хаскелл стояла, гордо распрямив плечи, и смотрела на разбушевавшуюся стихию.

— Дело сделано, — медленно опустив руки, прошептала старуха и бросила в море магический мешочек.



ГЛАВА 1



Лондон

Они дружили тайно. Жена vicария и проститутка. Их жизни были такими же разными, как свет и тьма. И все-таки они смогли стать подругами, и с годами их дружба только окрепла.

И вот теперь они должны были расстаться.

Спрятавшись в густых зарослях самшита, скрывавших потайную калитку, которая соединяла дом vicария и публичный дом, Иден смотрела на Мэри Уестчестер, жену vicария. Молодая женщина сидела на скамье в своем тенистом саду, ожидая прихода Иден. Сегодня Мэри принесла свою одиннадцатимесячную дочь Дороти. Она хотела доставить радость подруге, зная, что та очень любит играть с малышкой. Отклонившись назад, Мэри подняла ребенка над головой. Дороти восхищенно булькнула и засмеялась. Ее мать крепко прижала малышку к себе.

Иден, словно зачарованная, смотрела на них, слушая звонкий смех ребенка.

Калитка, соединявшая скромный дом vicария с домом, в котором жила Иден, служила своеобразным напоминанием о тех днях, когда оба эти дома принадлежали одному аббатству. Дом, в котором жила Иден, четырехэтажное каменное здание в готическом стиле, находившееся недалеко от делового центра Лондона, пользовался дурной славой. Там располагался очень дорогой бордель, о существовании которого было известно только узкому кругу людей. Его в шутку прозвали «Аббатством».

Иден охватила жгучая зависть. Она немедленно подавила это мерзкое чувство, понимая, что Мэри не виновата в том, что им достались такие разные судьбы и что жизнь Иден в скором времени превратится в настоящий ад.

Літературно-художнє видання

МАКСВЕЛЛ Кеті
Коли мрії збуваються

Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *С. М. Губська*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. О. Сквирчинська*

Підписано до друку 17.12.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Garamond». Ум. друк. арк. 17,64. Наклад 13 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

Литературно-художественное издание

МАКСВЕЛЛ Кэти
Когда мечты сбываются

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*
Редактор *С. М. Губская*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Е. А. Сквирчинская*

Подписано в печать 17.12.2012. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Garamond». Усл. печ. л. 17,64. Тираж 13 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ДП «Издательство и типография “Таврида”»
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильєва, 44

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ОО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

Одесское

подразделение

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

У лорда Пірса Керрієра є все, окрім нареченої. І він покохав чарівну незнайомку, тільки-но побачивши її в човні, який пристав до узбережжя Корнволла. Коли зеленоока красуня Іден відповіла лордові Пірсу взаємністю, здавалося, що щастя молодят триватиме цілу вічність... Та що він скаже, коли довідається, що мистецтва дарувати неземну насолоду в ліжку його дружина навчалася в борделі?

Максвелл К.

M17 Когда мечты сбываются : роман / Кэти Максвелл ; пер. с англ. Е. Никитиной. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2013. — 336 с.

ISBN 978-966-14-4281-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2217-0 (Россия)

ISBN 978-0-380-79709-7 (англ.)

У лорда Пірса Керрієра є все, крім невесты. І он полюбив очаровательную незнайомку, едва увидев ее в лодке, приставшей к побережью Корнуолла. Когда зеленоглазая красавица Іден ответила лорду Пірсу взаимностью, казалось, что счастью молодоженов не будет конца... Но что он скажет, когда узнает, что искусству дарить неземное блаженство в постели его супруга обучалась в борделе?

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США